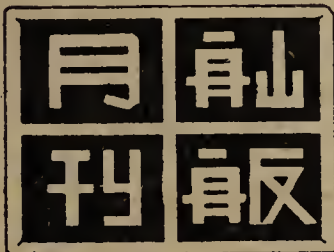




August  
Moon '78

A publication of the Chinese-American Civic Association

September 1978



# Sampan

## City Council holds hearing

For the first time in nearly a decade, top echelon members of the City stepped into Chinatown to personally hear the community's gripes, to hear its concerns, and to better understand its needs.

The City Council's Committee on Housing and Neighborhood Development called a special public meeting at the Quincy School cafeteria on August 10. The evening meeting, which was preceded by less than a week's notice, drew a large, concerned crowd of well over 100 people.

Committee chairperson, City Councillor Rayman L. Flynn, who called the meeting, said that "although this is the first meeting, it's certainly not the last City Council meeting (in Chinatown), but a series of continuing meetings to make government more reflective of the priorities of Chinatown."

The meeting, Flynn said, was called to discuss neighborhood concerns and priorities. An agenda, drawn up by the councillor, focused on housing, human services and encroachment by downtown development.

Joining Councillor Flynn were Councillors Rosemarie Sansone and Albert O'Neil. Also on hand for the meeting were Arthur Reilly, BRA coordinator for the South Cove area (BRA is the city's urban development and planning agency), and Boston Police Department District No. 1 captain.

Flynn apologized for the short notice given of the meeting. An area he said he felt some

concerns about include Lafayette Place Development Project, one which affects Chinatown as an abutting neighbor.

"While we have to move ahead with downtown expansion, the community's needs must come first," Flynn said, "and downtown development second."

A large crowd of elderly members were on hand to lend

Continued on Page 2

## FDA warns against use of Chinese drugs

The Food and Drug Administration, a federal watchdog agency, has issued a public warning that certain medications with high concentrations of oil of wintergreen (methyl salicylate) can cause death when taken by mouth in quantities of a teaspoon or more. The FDA in particular warned the Chinese communities that oil of wintergreen can be found in medications being imported in small quantities from Asia.

The Chinese drugs are being sold under many brand names,

including: Koong Yick Hung Far Oil, White Flower Embrocation, Red Flower Oil, Cinnamon Leaf Oil. Many of these products do not have English labels, and do not have warnings against overuse. Some may be recommended for use by mouth and for application to the skin.

The FDA warned that oil of wintergreen, if applied to the skin in the concentration found in the Chinese/Asian imported drugs, can be absorbed through

Continued on Page 2

## Citywide racial ethnic parent council elections to be held

Elections for Racial Ethnic Parents Councils (REPC) for each Boston school will be held from Sept. 17 to Sept. 24. Chinese parents are an important part of the REPC and are urged to vote in and/or join the REPC.

If Chinese parents participate in REPC's, they may be able to help improve their child's education. Parents can have input in, but not limited to, the following types of issues:

- \*improving the bilingual program in their child's school;
- \*increasing the number of bilingual classes if needed;
- \*improving any of the programs in their child's school;
- \*determining the location of the bilingual classes;
- \*ensuring the safety of their child in school and on the bus;
- \*determining the appropriate discipline for their child in school;

\*selecting the school principal;

\*determining special programs such as vocational/occupational education, special education;

\*ensuring accessibility to information in the school;

\*determining the assignment of their child to the appropriate school.

Because of language and cultural differences, Chinese parents need special assistance in becoming involved with the REPC's. Ms. April Sue Moy Tang has been hired by the Citywide Parents Advisory Council (CPAC) to assist the Chinese community. She will be coordinating the information flow from the Court, School Committee, and the School Department to Chinese parents. Also, she will assist Chinese

Continued on Page 5

## Chinatown celebrates ninth annual August Moon fest

The ninth annual August Moon Festival drew thousands to Chinatown as skies cleared and the sun shone brilliantly on the day-long ceremonies.

Youngsters enjoyed the Jamboree arts and crafts exhibits where they learned to make paper lanterns, throngs stood as members of the martial arts clubs in Chinatown demonstrated various forms and styles, dancers from the Quong Kow Chinese Language School under head mistress Emily Ng and

older dancers from the Boston Chinese Dance Company under Walter Chan performed. Philomena Chan's East West Dance Company members also entertained and danced.

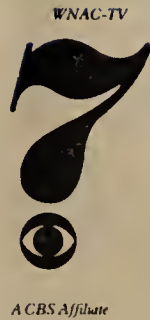
Community booths were set up to provide information about their activities, and numerous groups set up money-making booths for their non-profit activities, whether it be refreshment stands, and games. Rides and amusements were also available.

Continued on Page 6

SAMPAN Sponsor of the Month



WROR 68 WRKO  
The Golden Great 98



ACBS Affiliate

Sampan

85A Tyler St. Boston, Mass.

NON-PROFIT ORG.  
Bulk Rate  
U.S. POSTAGE  
PAID  
BOSTON, MA.  
PERMIT NO  
54358





With a little Broadway WIZdry, and help from friends, the Chinese-American Civic Association "eased on down the road" to success at the Hyatt Regency Cambridge while sponsoring a gala fund raiser disco and cast party with the cast from the "WIZ"—the Tony award winning musical. Above, Jeep Jones, Vice Mayor of the City of Boston on behalf of the Mayor's Office and Daniel Passacantilli representing Boston City Councilor Fred Langone present Kamal and the entire cast of the "WIZ" with proclamations in appreciation of their artistic and cultural contributions to the city of Boston. (From right to left: Vice Mayor Jeep Jones, City of Boston; Marian Hwang, CACA Fund Raising Chair; Dan Passacantilli representing the Boston City Council; and Kamal, the "WIZard.")

# 'WIZ' cast draws crowds to CACA's fund-raising disco party event

An evening of loud, but wonderful music filled the Hyatt Regency Cambridge, as members of the Chinese-American Civic Association hosted the cast members of the WIZ, at its gala party/disco August 19 from 10 p.m. to the wee hours of the morning.

Proclaiming the event a success, CACA fund raising chairperson Marian Hwang, said that proceeds topped the \$5,000 goal by \$1,000 set by the Chinatown organization. The highlight of the evening was a series of presentations made by the City of Boston to cast members of the Tony-award winning Broadway musical production.

Continued from Page 1

## Wintergreen oil in Chinese drug very dangerous

the skin and can cause serious poisoning. Methyl salicylate is safe only when present in minute concentrations.

The concentration of oil of wintergreen in many Chinese drugs are dangerously high, according to the FDA. Also, many of the drugs are promoted as pain relievers for a variety of ailments including headaches, arthritis, bruises, breathing, and heart problems.

The complaint about oil of wintergreen stems from an individual who used a product with oil of wintergreen and later experienced nausea and drowsiness.

In the past, wintergreen oil preparations have caused death through misuse by both children and adults.

Vomiting, headaches, restlessness, fast breathing and ringing of the ears are symptoms of oil of wintergreen poisoning. If you suspect poisoning, call a physician or a poison control center at once.

Jeep Jones, deputy mayor of the City of Boston, made a special presentation to Kamal, the "WIZ"ard in the musical production. Kamal is a native of Boston who has played the role of the WIZ in Boston, and is presently on Broadway starring in the same role. Kamal will also be starring in a Warner Brothers film to begin shooting in September, and is the featured vocalist in two Billy Cobham albums to be released this year. Kamal attended the Elma Lewis School of Fine Arts in Roxbury, and has made dance appearances with the Alvin Ailey Dance Troupe, and Bolshoi Ballet.

On behalf of the City Council, Dan Passacantilli represented Councilor Fred Langone in making a special presentation to both the cast of the "WIZ" and to Kamal, a native son of Boston, for their outstanding performances, and contributions to the city and its people.

Nearly 40 cast members appeared at the special CACA benefit which drew over 400 people to the event. All danced

their hearts away.

Maurice Lewis, evening anchor news personality with WBZ-TV (Channel 4), the honorary fund-raising committee chairperson, hosted the event and emceed.

Disco dancers and participants, including numerous community members and leaders, as well as sponsors from numerous Boston businesses which supported the event, enjoyed the spirited high, trotting, soft-shoeing, and having a good time.

Local community discodeejays George Chin and Matthew Wong were on hand to lend their support.

Hwang expressed appreciation to the numerous hardworking committee members which included: Patty Lee, June Lee, Anita Eng, Peter Chan, Jack Yee, George Wong, Barry Wong, Ron Yee, Teddy Wong, Bob Chin, Ed Lee, Ernie Roberts, Ginny Chew, Lorraine Chin, Louis Scrima, Wendy Maeda and Carol Chun.

## hearing/ Continued from Page 1

their support to increasing elderly housing in Boston Chinatown. The issue of elderly housing, however, drew some outbursts from several community members who questioned the current plans by developer Stan Chen (see SAMPAN Aug. 1978) to build on a site off of Oak Street. Golden Age Center executive director Ruth Moy endorsed the elderly housing complex, and Stan Chen argued that there is a long list of elderly who are in substandard units in need of housing in Chinatown.

Davis Jah, speaking as a private citizens, however, urged the council members to listen to the elderly themselves. Jah said that there are needs of the elderly not being met, even at Quincy Tower, the new elderly,

high tower apartment building adjacent to the Quincy School.

Evelyn Wong, director of Mental Health at the South Cove Community Health Services, Inc., however, advocated the need for immigrant housing. She said that new immigrants to the Boston area are in critical need of remaining within the City, near Chinatown, and cannot find housing.

Francis (Pauncho) Chang, executive director of the health center, called for increased community planning and working together with agencies, such as BRA, rather than isolated planning without community input.

## Improving commercial area topic for Sullivan Sept. 18

Edward T. Sullivan, vice mayor of Boston, will be featured speaker at a Chinatown slideshow/presentation on programs to improve and preserve local commercial districts. The meeting is scheduled for 1:30 p.m., Monday, September 18, at the Chinese Merchants Building Auditorium, 20 Hudson Street.

The presentation is sponsored jointly by the Chinese-Economic Development Council (CEDC) and the City's Neighborhood Business District Program. There are several district city programs available to improve the Chinatown commercial district; local merchants may be able to directly benefit from the program.

*Restore* deals with storefront renovations and is available to all local shopping districts in the City of Boston. The *Restore* program offers a 20% cash rebate on the costs of renovations made through the program and in accordance with the City's Sign and Building codes.

The *Besure* Program deals with crime prevention in all neighborhood shopping areas in Boston. This program provides a 50% rebate up to \$1,000 for the installation of security devices. The Crime Prevention Unit of the Boston Police Department, in collaboration with the *Besure*

program, will make site visits of commercial premises and advise the owners on improvements of security deficiencies.

*Amenities* deals with improving the physical environment of neighborhood commercial areas on a matching formula basis for each project under the program. These projects may include storefront and sidewalk murals, banners, new and simplified signage, awnings, sculptured store symbols, mini-parks, street furniture and others.

The final piece of the program is the *Priority Foot Patrol* to increase the numbers of foot patrolmen in local commercial areas. Police assignment is dependent on the priorities throughout the City.

Local merchants are encouraged to attend to discover how the Chinatown commercial district may be improved and how they can benefit from this program.

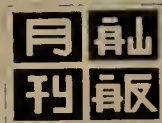


## A word of special thanks!

The Chinese-American Civic Association extends a warm note of thanks to the many friends and corporations who contributed to the outstanding success of the WIZ cast party and disco fund raising benefit.

Those corporations deserving a special thanks are:

- ARTHUR D. LITTLE, INC.
- THE BOSTON GLOBE
- CALDERONE AND SONS, INC.
- CHARLES RIVER PUBLISHING COMPANY
- DISCTRONICS SOUND AND LIGHTING CO.
- THE GILLETTE COMPANY
- JOHN HANCOCK MUTUAL LIFE INSURANCE CO.
- HOME SAVINGS BANK
- HONEYWELL, INC.
- HYATT REGENCY CAMBRIDGE
- LIBERTY BANK & TRUST COMPANY
- SHAWMUT BANK
- SKIDMORE OWINGS & MERRILL
- SYSTEMS ARCHITECTS INC.
- WCVB-TV CHANNEL 5
- WNAC-TV CHANNEL 7



# Sampan

Editor: Gloria Chun  
 English Associate Editor: Marian Hwang  
 Chinese Associate Editor: Douglas Wong  
 Photo Editor: Wendy Maeda  
 Advertising Manager: Philip Chew  
 Business Manager: Ginny Chew



## Evangelical Church to finally have a home

Enduring faith, commitment, and hope has kept together the small, but spiritually strong, congregation of the Boston Chinese Evangelical Church.

Over the years, nearly 15 of them, the church has had no permanent house of worship, but has moved to wherever they were welcomed, all the time, steadily building a financial base to construct a permanent home. They might have moved to another location, but the congregation remained strong in their resolve to continue preaching in Chinatown where space is limited.

Last fall, the Boston Chinese Evangelical Church broke ground in Chinatown, as a small parcel of land off of Harrison Avenue and just behind the old Golden Age Center became available for their use.

Over the nearly 16 years during which the congregation has been together, church members have met for worship at numerous addresses. The small group of Chinese Christians who sought to worship God and to spread the gospel first met at the home of Mrs. Helen Hsu, one of the founders of the church.

With increasing membership, the congregation needed larger facilities and for a while worshiped at the auditorium in the Union Rescue Mission on Dover Street (now East Berkeley). Looking to return to Chinatown, the church held services at 225 Harrison Avenue, but were later given notice to leave the premises, apparently over their protests against the opening of a nearby bar within the neighborhood.

For most of their many recent years, the Boston Chinese Evangelical Church has held services at the Pine Street Inn, formerly the Boston Industrial Home, but a facility

which has been a shelter for alcoholics.

The congregation is looking forward to their new home, which will provide a much better environment for worshiping, teaching and fellowship for the membership. The Pine Street Inn has been

available to the church on weekends only, with weekday activities, such as Bible Study, fellowship or youth programs moving to other nearby facilities, such as 884 Washington Street, the Quincy Community School and the Acorn Day Care Center facilities.

According to Steven Chin, assistant to the pastor of the Boston Chinese Evangelical Church, the new church building will encourage more people to join the congregation in worship, as so many members are intimidated or afraid of the indigent men housed at the Pine Street Inn.

Rev. James Tan has served as pastor of the Church since its inception. Chin was hired to be Rev. Tan's assistant in October, 1977, in anticipation of the expanded ministry, and to be responsible for the English-speaking and young people's activities.

Currently the Boston Chinese Evangelical Church offers Sunday School classes for every age group, and offers classes in both English and Cantonese. An innovative carpool system is in operation to pick up the elderly and children who might otherwise not be able to attend.

Construction on the church, meanwhile, has been hindered by broken water pipes, unusually high water levels due to raining, and excavation of the old foundation. But the congregation, which has waited for 15 years, will patiently wait a few months for their new home.

## Consumer complaint? Ask Lowe, Chinatown advocate

A cheated Chinese consumer is more likely to boycott the merchant than return the purchase and demand satisfaction. That is the traditional way, but according to S.K. Lowe, Boston Consumers' Council consultant to the Chinese community, a more aggressive approach to consumer protection is needed.

Lowe will be stationed at the Chinatown (Monday through Wednesday) and Allston-Brighton (Fridays) Little City Halls to teach consumers their rights in Cantonese, Mandarin, English, and Shanghai dialect. The 60-year old Shanghai-born Brighton resident will shepherd Chinese speakers through the complaint process and mediate grievances for all consumers.

Lowe believes that negotiation and compromise will cut consumer complaints down to size, and he should know.

Lowe handled consumer problems for 15 years as tour manager for a Hong Kong travel agent. Before that, he was sales manager for Tamaya, the largest department store in Hong Kong.

Married and the father of five, Lowe settled in Hong Kong

after serving in the underground against the Japanese in World War II. He immigrated to San Francisco in 1977, then drove cross country to be with his two youngest children in Boston.

Lowe's worldly wisdom and extensive commercial experience will be available to consumers; call him at Allston-Brighton Little City Hall (Fridays) 783-0830; Chinatown Little City Hall 542-5931.

## Berkeley Gardeners plan Sept. 23 meeting

The Berkeley Gardens Association is holding a Fall Clean Up and Meeting on Saturday, September 23, from 10 a.m. to 1 p.m. Berkeley gardeners are urged to help freshen up the garden area, weed the open spaces, clean up trash, and work on the compost piles.

Bring gloves and tools. Garbage bags for trash and weeds will be provided. At 12:00 there will be a discussion on use of the funds in the Association's checking account. Ideas for consider-

ation are: paintings for open space, fencing for individual gardens, repair of main fence, and trash cans. We must decide what we'd like to do.

The Berkeley Gardens Association will discuss setting up rules for use of the gardens and to develop rules for next season.

Garden members will also be asked to sign a petition for continued, permanent use of the Berkeley strip as a garden area.

Rain date is Sunday, September 24, same time.



A group of youngsters from the Josiah Quincy Elementary School, 885 Washington Street, toured Boston Harbor this summer as guests of the Boston Gas Company. They participated in the school's Community Council Day Camp Adventure '78 program. On deck of a Massachusetts Bay Lines cruise boat is Day Camp senior counselor Michael Moy, who is holding, from left, William Chu, Cecile Wong, and Neil McCabe, three of the children who took the tour. Boston Gas has sponsored the cruises for ten consecutive summers for non-profit youth and senior citizen organizations. The children enjoyed the scenery, salt air, and sunshine.

## Tammy Wan: painter, calligrapher a synthesis of expression, style

Chinese painting is one of the latest Chinese fervor among the American public. Thousands flocked to Boston's Chinatown to see the Art Exhibition by the internationally famed artist Tanny Tin-yue Wan during the 9th Annual August Moon Festival.

On exhibit were 13 pieces of calligraphy representing four different styles of Chinese calligraphy and 30 pieces of painting. Four styles of Chinese brush-and-ink painting were represented in the collection, with subject matter covering landscapes, figures, flowers, birds, bamboo and fish.

There are four major styles of Chinese calligraphy: Sh'en Shu, Ti Shu, K'ai Shu and Ts'ao Shu. The artist, Tanny Tin-Yue Wan, mastered all four styles very well. Every stroke of the characters are filled with strength and energy. The spirit of the artist, his experience and skill are vivid on the paper. Particularly relevant were verses relating to the Year of the Horse and the August Moon Festival that the artist wrote for the occasion.

According to Hannah, the daughter of the artist, Shen Shu is the oldest style of calligraphy. It was popular in China around 300 to 500 B.C. Characters in this style are picturesque in

form. For example, the word 'horse' being exhibited resembles an actual horse with four feet, an oblong-shaped head, a long neck, a strong back and a tail.

Ti Shu was first invented in the 1st century by a slave in the Chin Dynasty--hence called Ti Shu. (Ti means slave and Shu, calligraphy). Ti Shu is a modified form of the Sh'en Shu, so that most of the characters (words) fit into a square format, giving the Chinese character the characteristic square-block look.

K'ai Shu is popular in the Tang Dynasty (7th century A.D.). The stiff outline of Ti Shu was softened and simplified. This style has been the standard form of Chinese writing ever since.

The Ts'ao Shu is the script form of Kai Shu. It was intended for fast writing, but various calligraphers at different period had added in their own touches to give it a more artistic and care-free look.

"If you want to be a good Chinese painter, you must be a good scholar," said the artist when he was addressing the audience. "A Chinese painting is a poem and vice versa. It not only has forms, but also expresses the artist's own spirit, aspirations and personality. This is one of the reasons why Picasso, in his late years, was so interested in Chinese painting."

The traditional Chinese painting uses only a Chinese brush and Chinese ink. But in the hand of an experienced painter, it can be very expressive and elaborate. Using just black ink, he can create many different tones, shades and textures. With the brushwork technique, he builds the atmosphere of the painting. The thoughts and spirit of the artist can vividly be expressed on paper, giving 'life' to the painting. Sometimes a poem or prose may be added to enhance the meaning of the painting. All these features are evident in the paintings that Mr. Wan has on

show.

There are four major styles of Chinese painting and Wan is conversant in all four of them:

Polychromatic Court Style (the North Style)--a style that emphasizes details, fine-lined brushwork, and uses delicate colors;

Monochromatic Natural Style (the South Style)--uses ink and water or very light colors and paints with more carefree strokes;

Polychromatic Ling-nam (Cantonese Style)--combines the natural style with innovative coloring techniques, giving rise to paintings with elaborate color effects;

Ch'an (Zen) Free Style--monochromatic or polychromatic, this style 'breaks' or goes beyond the rules of traditional schools in technicalities to allow the artist to express his own aspiration. Often deceptively simple, the expression of the 'spirit' is the essence.

Having mastered the four major styles of Chinese painting, Wan now combines styles. He goes beyond the rigidity of rules and techniques governing individual styles allowing himself to express his ideas more freely. The theme painting of the exhibit "Bamboo in Autumn Evening" testifies to the success of this 'break through.' Pointing to the painting, Wan explained, "I used the Ling-nam techniques to set the atmosphere and mood of this painting--the quietness and peacefulness of a mid-autumn night. And the bamboo--see the straight, full, bold and strong strokes? This was drawn using the Zen Free Techniques."

Wan was educated in Shanghai. He was the principal of Shun Tuk Provincial High School in Kwangtung, China. He lectures and demonstrates frequently in S.E. Asia and recently, in North America. His art work is highly commented by art critics and art collectors of the world.



# Money man looks at ways to make \$\$work

The subject of income covers many areas: wages, pensions, Social Security payments, interest/dividends, and others. In this period in which money is subject to the ravages of high inflation, it is imperative that you maximize your savings by employing the proper vehicle.

Many people under-employ their savings; either through a lack of understanding or lack of initiative. For example, money in places such as savings accounts are not getting the highest return available. Many people do not realize that a savings account in a commercial bank pays less interest than in a savings bank or savings and loan association. This differential is stipulated by law. (Of course, there are other benefits other than high interest to consider at a commercial bank savings account, such as convenience of location, automatic transfer from checking to savings, etc.)

At a savings bank, there are many accounts offering varying interest rates. Many of you know that a 90-day account returns more than a regular

passbook account. Other accounts are available that pay a return well in excess of 8%. These accounts have varying requirements such as length of time and minimum amount to qualify. Term Certificates, for example, varies from one year to ten years with the highest yield (return) the longer period of time you commit your savings. Remember, however, that your money is tied up during the period of the certificate and is not available except under a penalty for premature withdrawal. Consequently, only surplus money should be made available for these higher interest accounts.

Research into high interest bearing reveals many plans. Home Savings Bank, for instance, has a plan tied to the average discount rate of new issues of six month (26 week) Treasury Bills. (Treasury Bills or "T" Bills are the shortest term government securities sold by competitive bidding at par less a discount for the period that they are to be outstanding—3 months to 1 year.) The plan is called

*Money Market Certificate* and is available in amounts of at least \$10,000 for terms of six months. The yield is set to the "T" Bill yield and therefore very attractive. As "certificates" go, six months is a short time for such a high return. (All amounts are 100% insured; the first \$40,000 by the Federal Deposit Insurance Corp., the balance by the Deposit Insurance Fund of Massachusetts.)

Why broach a plan, particularly when the minimum is \$10,000? This is an example of high yield. Even so, there are many individuals; many corporations between business seasons; many cities and towns with tax collections; and many pension and retirement plans with idle funds. This plan fixes the yield at the time of origination or renewal. Home Savings is not the only bank

with such plans. Other banks have their own plans and certificates with any number of variations. Many banks are aggressively advertising for your money. A brief scan of the financial pages will alert you to the various offerings. If you have any inclination toward these type of plans, it will be worthwhile to investigate thoroughly.

Other areas worth investi-

gating are the bonds of corporations with varying yields (and quality); municipal bonds where a part or all of the interest is exempt from taxes; various mutual funds investing in bonds of cities and towns or just investing in U.S. Government securities. Many electric utility companies now yield over 9%; and, if interest rates decline, the price of the shares may appreciate as well.

## WANTED

Salesperson to call on Chinese Trade, specializing in vegetable oils. Salary & Commission. Contact Vincent, Phone: 523-4180.

## HOUSE FOR SALE

Three desirable singles  
Jamaica Plain & Brookline.  
Prices ranging from \$27,000  
to \$30,000, low taxes. Three  
2-family houses, 4+4, 5+5,  
and 5+6. Porches, 220 wiring,  
hardwood floors, Modern  
Tile Bath. Good income,  
from \$28,500 to \$33,900.  
Good value. Call Kay Fisher,  
RE, 522-0215.

## Secretaries

With or without shorthand

## Tellers

Full and part time at the branches

## Clerk Typists

Full and part time at the branches.

Please apply at the Personnel Office, 8th  
Floor, One Federal Street, Boston.

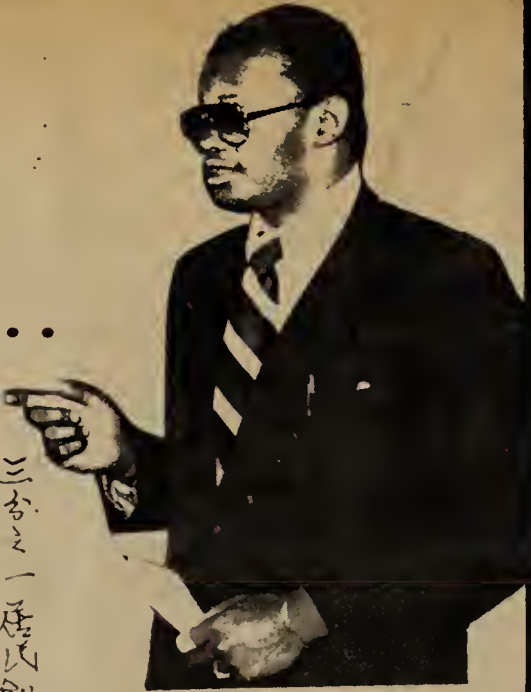


**Shawmut**  
Bank of Boston, N.A.

An Affirmative Action Employer

## Here's what WISE says about . . .

三分一之居民，我們必需提高公共交通效率。  
增設小巴路線，補足長中民  
為方便行人，交通燈應改善。  
加強檢控不合格房屋，租務  
管制。  
房屋業主，應積極  
與政府合作，健全屋  
宇，使居民  
安居樂業。



Steve Wise  
for state representative 3rd Suffolk  
Democrat

**BETTER SERVICES—** More than one third of our residents travel to work by public transportation. We need more efficient mass transit service. Especially during peak hours.

A **MINI-BUS** route throughout the district would be an added improvement, especially to the elderly.

Pedestrian problems are also of great importance. Strategically placed traffic lights at crossings are long overdue.

Forty percent of the available housing is substandard!

Therefore, increasing Housing Code enforcement is crucial to preserving our neighborhoods, and continued rent control is critical to their social stability.

Tenants are frustrated by the slowly grinding legal wheels of the Housing Court. Let's move things along by changing proceedings and increasing fair and just litigation.

Let's pull together to make our district what it should and can be: a safe, pleasant, and desirable place to live.

## New Chinatown

### Nursing Home Planned

Plans to construct a new facility to serve Boston's Chinese elderly needing residential care are underway. According to *On Lok Yieng Lo Yuen* president Joseph Lim, the "facility (also named *On Lok Yieng Lo Yuen*) will reflect Chinese lifestyle and culture in its non-institutional use of space," and will be constructed on Shawmut Avenue adjacent to the Holy Trinity Church.

The four-story facility will have 123 beds and also provide space for short term residents. Programs planned to serve the residents include social, recreational, and outreach services as well as medical and rehabilitative care.

The philosophy of *On Lok Yieng Lor Yuen* is to enable the

resident to return to the home setting if such is possible. To this end, every resident will have direct input into his or her individual plan of care and all programs of services and activities will be shaped with the advice and council of the elderly, their families and friends, professional providers of service and the business and residential communities to which *On Lok Yieng Lor Yuen* will relate.

*On Lok Yieng Lor Yuen* filed its application for certificate of need on September 1, 1978. Members of the Board of Directors include Joseph Lim, Mrs. Claire Yung, Dr. Helen Kenney, Father Gerald Buck, and Caroline Chang.

Inquiries may be addressed to *On Lok Yieng Lor Yuen, Inc.*, 68 Cardinal O'Connell Way, Boston, MA 02114.

## Madeline C. Wong

Office: One Winthrop Square, Boston

Phone: (Saugus) Kowloon Restaurant 1-233-0077

(Boston) John Hancock 956-4300

- Member of the John Hancock Presidents Cabinet

Life and qualifying member 'Million Dollar Round Table

Life and Qualifying member of President's Honor Club

• Requirement: Over \$3 million new business in 1977



# Blood testing — a simple ounce of prevention against diseases

By Elaine Choi, M.D.  
South Cove Community  
Health Services, Inc.

A normal adult has about ten pounds of blood. Every day, about one ounce of blood degenerates due to age, and a new ounce of blood is produced. If there is abnormal bleeding, such as menstruation, nose bleed, dental extraction, the body readily increases the production of new blood to match the loss.

Most blood tests, such as those discussed below can be detected by obtaining less than one ounce of blood and putting it into several different tubes for the different methods of testing. People are sometimes afraid of blood tests, but since tests require so little blood, such fears are unjustified, especially when the fear of disease should even be stronger.

Blood tests are important for detecting diseases at an early stage long before a doctor may be able to diagnose gross abnormalities by physical examination. For instance:

**HEPATITIS** and liver diseases—when the liver is infected, it is unable to produce bile for excretion into the intestines, and the bile level in the blood increases. With a high bile level

in the blood, the patient will look obviously jaundiced, the whites of the eyes become distinctly yellow. However, at the early stages of hepatitis, blood bile may be only slightly elevated. Blood tests are needed to measure the bile and liver enzyme levels and alert you earlier to the disease.

**KIDNEY DISEASES:** protein is the building block for all our cells. Waste products from protein metabolism are urea, uric acid, ammonia, and creatinine, which are excreted by the kidney from the blood into the urine. When the kidneys do not function properly, only water is excreted. The waste products, however, are less efficiently removed from the blood, and the patient may not suspect a kidney problem because the amount of urine will seem normal. Testing the urine is difficult because it varies at different times of the day. Blood tests, however, will reveal the abnormally high levels of certain waste products, so the doctor can identify and treat the kidney problem before the urine volume is drastically reduced by disease.

**HORMONE DISEASE:** (a common example is Thyroid Disease.) If because of some disease too much thyroid hormone, for example is produced for circulation in the blood, the

patient may lose weight despite a good appetite, would be very nervous, intolerant to heat, and a woman may notice a reduction of menstrual flow. The abnormal blood thyroid hormone level can be detected in blood tests.

**DIABETES MELLITUS:** This is a disease which prevents a person from using carbohydrates or sugar for the metabolism of cells, and the sugar remains in the blood stream, outside the starving cells. Fatty materials such as cholesterol and triglycerides will also accumulate in the blood, causing hardening of the arteries. To assess the severity of the disease, a fasting specimen of blood is needed. Urine tests are too inaccurate for making important decisions when starting to treat a new diabetic. Furthermore, the amount of fat in the blood, with the later risk of hardening of the arteries, cannot be detected early without a blood test.

**BLOOD DISEASES:** Abnormalities affecting the red blood cells, the white blood cells, platelets, and plasma clotting factors are blood diseases which can be detected in blood tests. The blood must be collected in special tubes with chemicals added to prevent clotting.

## Downtown says no to cars

The downtown commercial district in Boston, effective September 5, has a new "Downtown Crossing" pedestrian systems which will enable shoppers to cross the major streets free of fear.

Shoppers will not have to compete with cars on sections of Washington, Summer and Winter Streets, thanks to the new pedestrian mall. Cars are now off-limits on Washington Street, from Bedford to Milk Streets; as well as

Summer Street, from Hawley to Washington Streets; and on Winter Street, from Washington to Tremont Streets.

Taxis will be permitted in the area only after 7 p.m., and trucks and other delivery vehicles will be able to enter the area only until 11 a.m.

Special MBTA shuttles will carry shoppers throughout the shopping district, which is now free of cars.

## Parents councils elections

parents in resolving any school related problems and in attending REPC meetings. If Chinese parents need transportation or baby-sitting services in order to attend meetings, she can be contacted. If parents do not

understand what is happening to their child in school, they can contact Ms. Tang for clarification.

Phone Ms. Tang at 426-2450 for further information.

### RACIAL ETHNIC PARENTS COUNCIL (REPC) ELECTION SCHEDULE

DISTRICTS 1,2,3,4,6,7,5,8	DATE	TIME
Elementary School	Sunday, Sept. 17th	Set by individual
Middle School	Wednesday, Sept. 20	schools
High School	Thursday, Sept. 21	Set by individual
District 9	Thursday, Sept. 21	school
Elementary School	Sunday, Sept. 24	2:00 p.m.
Middle School	Sunday, Sept. 24	3:00 p.m.
High School	Sunday, Sept. 24	4:00 p.m.

**PLACE:** All elections held at your child's assigned school; unless otherwise notified.

**TRANSPORTATION:** Contact your district superintendent or CPAC at the following numbers:

District 1 . . . 783-1195	District 6 . . . . . 282-3440
District 2 . . . . 323-5250	District 7 . . . . . 426-5552
District 3 . . . . 298-0190	District 8 . . . . . 569-2959
District 4 . . . . 364-3033	District 9 . . . . . 442-1396
District 5 . . . . 288-2455	CPAC . . . . . 426-2450

For further information, contact April Tang at 426-2450.

## ABCD recruits Job Corps youth applicants

Are you just 16 and barely 21 years old? Are you already finding yourself bored, uninvolved and unfulfilled? Are you out of work because you don't have enough education, skills, job opportunities, experience or professional or business knowledge?

If you find yourself in this situation, the Job Corps may be able to help you.

Action for Boston Community Development (ABCD), Boston's anti-poverty agency, through through its Youth Affairs Division, is now enrolling young men and women in the Job Corps, the federal government's national training program.

The Job Corps is designed for young adults between the ages of 16 and 21 who want good jobs, but lack the needed skills or education. Under a program with the U.S. Department of Labor and CETA, the ABCD will be recruiting Corps members for the program. Persons interested in enrolling for the Job Corps have until September 30 to file their application with the

### ABCD.

Persons who are accepted into the Job Corps receive training which will improve their chances of seeking future jobs. Job Corps members are guided into programs which are suited to their abilities and interests, whether it be business and clerical work, food services, hospital work, electrical training and auto mechanics.

Free room, meals, medical and dental care, some clothing and \$30 a month spending money are provided. Additionally, \$50 a month is set aside for the Job Corps participants. If there is a spouse or child which a Job Corps member must support, a stipend will also be available for the family.

Once an individual has joined the Job Corps, he or she may move to any one of 60 Centers located throughout 31 states. It may be to a national park or forest, in or near a large city or town. Usually, Corps members are sent to Centers closest to their home area.

Persons interested in joining the Job Corps, or if more information is needed, visit or call:

Action for Boston Community Development (ABCD)  
Youth Affairs Division, 2nd fl.  
Ms. Brenda Howard  
150 Tremont Street  
Boston, Ma. 02111  
Tel. 357-6000, Ext. 370

### QSCC TUTORS WANTED

To volunteer to help teach Chinese speaking adults English. Times arranged at your convenience. Knowledge of Chinese not required (but helpful). Contact Nancy Farwell or Richard Levy at Quincy Community School, 885 Washington St., Boston or call 426-6660.

**WANTED:** Sperm donor with healthy medical history and above normal/high intelligence. Will be compensated. Confidentiality guaranteed. Contact Dr. Lee, 731-6670.

Dr. K. C. Lau announces the  
opening of his dental practice

開業啟事

請電話預約: 426-0353 [英語一日]  
266-4615 [粵語一晚]

牙科醫學博士 劉國中

K. C. LAU, D.D.S.

Room 810, Little Building  
80 Boylston Street  
Boston, Mass. 02116

**DANIEL  
PASSACANTILLI  
REPRESENTATIVE**





MASSACHUSETTS BAY  
TRANSPORTATION AUTHORITY  
NOTICE TO CONTRACTORS

Sealed bids for M.B.T.A. Contract No. 056-103 will be received by the Contract Administrator at the office of the Director of Construction, 9th floor, 50 High Street, Boston, MA 02110, until two o'clock (2:00 p.m.) on October 5, 1978. Immediately thereafter, in a designated room, the proposals will be opened and read publicly.

The above-numbered Contract is more fully described as follows: RENOVATION AND MODERNIZATION OF GREEN STREET ELEVATED STATION, ORANGE LINE, Boston and ALTERATIONS TO FLOOR SLAB FOR INSTALLATION OF ADDITIONAL PIT AND GASOLINE STORAGE TANK AND DISPENSER AT LOTUS PLACE CARHOUSE, Arborway Yard, Jamaica Plain, Massachusetts.

Work at the Green Street Station consists of installation of new electrical and lighting systems; heating, ventilating and plumbing elements for the staff toilets; upgrading and/or replacement of the existing window frames and lights; replacement of existing damaged and/or obsolete interior and exterior walls, floors, stairs, rails, structural steel, fences and roofs; installation of new ramps, ceilings; upgrading and relocation of existing collection line equipment; installation of new doors, trunstiles, fences, gates, signage, "warmer" enclosure and bench; all surface preparation and painting of new and existing areas and elements.

Work at the Lotus Place Carhouse consists of alterations to the floor slab for installation of a new work pit; removal of existing hoists; addition of new stairs; installation of a new gasoline tank, dispenser and related equipment, both electrical and mechanical.

This Contract is subject to a financial assistance contract between the M.B.T.A. and the U.M.T.A. of the U.S. Department of Transportation.

PREQUALIFICATION OF CONTRACTORS IN ACCORDANCE WITH THE AUTHORITY'S "PROCEDURES GOVERNING CLASSIFICATION AND RATING OF PROSPECTIVE BIDDERS" WILL NOT BE APPLICABLE TO THIS CONTRACT.

Bidding documents may be obtained from the Contract Administration Office at the address above from 8:30 a.m. to 4:00 p.m., Monday through Friday at a charge of \$5.00. The Authority's General Requirements and Covenants (1978 Edition of Division I), as amended, are available from the Contract Administration Office at a charge of \$5.00 per copy. (NEITHER CHARGE IS REFUNDABLE).

The Authority hereby notifies all bidders that it will affirmatively insure that in regard to any contract entered into pursuant to this advertisement, (Notice to Contractors), minority and female construction contractors will be afforded full opportunity to submit bids in response to this invitation and will not be discriminated against on the grounds of race, color, religion, sex, or national origin in consideration for an award.

NOTICE OF REQUIREMENT FOR AFFIRMATIVE ACTION TO ENSURE EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY (EXECUTIVE ORDER 11246).

1. The Offerer's or Bidder's attention is called to the "Equal Opportunity Clause" and the "Standard Federal Equal Employment Opportunity Construction Contract Specifications" set forth herein.

2. The goals and timetables for minority and female participation, expressed in percentage terms for the Contractor's aggregate workforce in each trade on all construction work in the covered area, are as follows: (See Appendix 1 to Standard Federal Equal Employment Opportunity Specifications).

These goals are applicable to all the Contractor's construction work (whether or not it is Federal or federally assisted) performed in the covered area.

The Contractor's compliance with the Executive Order and the regulations in 41 CFR Part 60-4 shall be based on its implementation of the Equal Opportunity Clause, specific affirmative action obligations required by the specifications set forth in 41 CFR 60-4.3(a), and its efforts to meet the goals established for the geographical area where the

contract resulting from this solicitation is to be performed. The hours of minority and female employment and training must be substantially uniform throughout the length of the contract, and in each trade, and the contractor shall make a good faith effort to employ minorities and women evenly on each of its projects. The transfer of minority or female employees or trainees from Contractor to Contractor or from project to project for the sole purpose of meeting the Contractor's goals shall be a violation of the contract, the Executive Order and the regulations in 41 CFR 60-4. Compliance with the goals will be measured against the total work hours performed.

3. The Contractor shall provide written notification to the Director of the Office of Federal Contract Compliance Programs within 10 working days of award of any construction subcontract in excess of \$10,00 at any tier for construction work under the contract resulting from this solicitation. The notification shall list the name, address and telephone number of the subcontractor, employer identification number, estimated dollar amount of the subcontract; estimated starting and completion dates of the subcontract; and the geographical area in which the contract is to be performed.

4. As used in this Notice, and in the contract resulting from this solicitation, the "covered area" is Cambridge, Middlesex County, Massachusetts.

Authorization for the bidders to view the site of the work on the MBTA's property shall be obtained from the office

Authorization for the bidders to view the site of the work on the MBTA's property shall be obtained from the office of Mr. Joseph Brown, the Project Manager, Telephone No. 722-5005.

A Prebid Conference will be held on September 19, 1978, at 10:00 a.m. at the office of the Director of Construction, 9th Floor, 50 High Street, Boston, MA 02110. It is essential that the prospective bidders have a representative attend. Any request for interpretation of the specifications should be submitted in writing at this time.

All bidders will be required to certify that they are not on the Comptrollers General's list of ineligible contractors.

The provisions of Massachusetts Executive Order No. 130, Anti-Boycott Covenants are incorporated by reference as part of this contract.

All bidders will be required to certify as part of their proposal that they are able to furnish labor that can work in harmony with all other elements of labor employed or to be employed on the Work.

Proposal guaranty shall consist of a bid deposit of Twenty Thousand Dollars (\$20,000) in the form of a bid bond, cash, certified check, treasurer's or cashier's check issued to the M.B.T.A. by a responsible bank or trust company payable to the order of the M.B.T.A.

Due to the specialized nature of construction, an award will not be made to a contractor who is not equipped to undertake and complete the work. The low bidder and/or lowest responsible bidder may be required to submit within five (5) business days after opening of bids a post-qualification statement on forms to be furnished by the Authority.

BIDDING DOCUMENTS WILL BE AVAILABLE AT THE CONTRACT ADMINISTRATION OFFICE AT THE ABOVE ADDRESS ON Thursday, September 7, 1978.

Any person may purchase copies of the Plans and Specifications for information purposes only upon payment of the required charge.

Bidding documents will be mailed by parcel post upon request and receipt of an additional postage and handling charge of Two Dollars (\$2.00), payable by separate check. If requested, documents will be forwarded by Air Freight, where such service is available, at the expense of the plan holder.

The successful bidder shall be required to furnish a Performance Bond and a Labor and Material Payment Bond each for the full amount of the contract price. The surety shall be a surety company or securities satisfactory to the Authority.

The Authority reserves the right to reject any or all Proposals, to waive formalities, to advertise for new proposals, or proceed to do the work otherwise, as may be deemed to be for the best interests of the Authority.

Massachusetts Bay Transportation Authority  
R.R. Kiley, Chairman

## Continued from Page 1 August Moon . . .

There were movies, a Chinese brush painting exhibit (see related feature on artist Wan in this issue), the lions were prancing and the 20-foot dragon on exhibit on Tyler Street; and voter registration was in action as well as candidates for office milling among the crowd.

Mayor Kevin H. White proclaimed it a wonderful day and a special opportunity for the City of Boston to enjoy the activities of the August Moon Festival. City Council Chairman Larry DiCara also greeted the crowd.

August Moon Festival committee members: Janet Gee, Rose Hom, Marsha Iwasaki, Fanny Kwan, William Lee, Wilson Lee, Frank Leopole, Benson Wong, Anette Eng, Kenny Wong and Steve Yee, assisted by advisory committee members Frank Chin, George Joe, Peter K. Chan, and Ronald Yee, pulled off an exciting and enjoyable day with a varied program.

## Senior citizens earn pay in Aide program

The 67-year-old woman cooking Chinese food at the South Cove Golden Age Center in Boston Chinatown has a lot in common with the 83-year-old director of the North End's Roman Band.

Both are senior citizens drawing paychecks. Both are Senior Aides. They have been "recycled" into the working world and are using their time and skills to help their communities.

The Senior Aides program offers part-time employment in social service jobs to Boston residents who are 55 years of age and older, who meet certain income requirements.

Senior Aides work 20 hours a week in non-profit agencies in the City. Senior citizens working as Senior Aides do a variety of jobs, such as working as Medicare technicians explaining medical benefit coverage to patients, serving in health and nutrition centers, libraries, day care and recreation sites.

In conjunction with the Boston Fire Department, a pilot program on fire prevention education will soon begin. Twelve Senior Aide positions are available for active seniors who may be interested in this program.

Senior citizens interested in applying to become fire prevention educators may call 725-4362 for preliminary screening.

### BLOOMINGDALE's

Tailor-fitter for a permanent full-time position in our new Chestnut Hill ready-to-wear clothing store.

Experience in fine men's clothing a must. Call for appointment, M-F. 964-6950.



## Parents urged to immunize youngsters

Few parents today have witnessed the ravaging effects of polio, or who has seen a child become retarded because of measles, or has heard other

parents speak of the death of an infant through whooping cough, because prevention is so easily obtained.

It is a myth and misconception, by millions of parents who believe that the diseases have been eliminated or that such diseases are not very serious. Millions of parents are failing to have their children fully vaccinated. As a result,

some of these diseases are continuing to strike, often with devastating results. Parents should make sure that their children have received all of their vaccinations for polio, measles, rubella (German measles), mumps, diphtheria, tetanus and pertussis (whooping cough). All of the diseases are still a serious threat to unvaccinated children. All can

cause severe disability and death. Unfortunately, nearly 40 percent of children under 15 years of age have missed one or more of their vaccinations. Parents should be sure their children are protected from disease and check with their doctors. More information is available at the South Cove Community Health Services, Inc. in Chinatown.

### MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY NOTICE TO CONTRACTORS

Sealed bids for M.B.T.A. Contract No. 071-105 (Project Value 10.2) will be received by the Contract Administrator at the office of the Directors of Construction, 9th floor, 50 High Street, Boston, MA 02110, until two o'clock (2:00 p.m.) on September 14, 1978. Immediately thereafter, in a designated room, the proposals will be opened and read publicly.

The above-numbered Contract is more fully described as follows: (Class 7-Buildings) TRACKLESS TROLLEY RUNNING REPAIR FACILITY, NORTH CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS.

This work consists of the complete construction of the Trackless Trolley Facility including the Inspection House, Operator's Lobby, Vault Building and Site Work as defined by the Limit of Work lines. Buildings shall be constructed complete with all mechanical and electrical systems and shall be ready for use by the Authority upon completion of the work. The construction work shall be in conjunction with and coordinated with the work being performed on the site by the Authority.

This Contract is subject to a financial assistance contract between the M.B.T.A. and the U.M.T.A. of the U.S. Department of Transportation.

Each prospective bidder proposing to bid on this Project must be pre-qualified in accordance with the Authority's "Procedures Governing Classification and Rating of Prospective Bidders." Copies may be obtained from the Contract Administrator's office at the above address. Requests for prequalification for this Project will not be accepted by the Authority after the tenth (10th) day preceding the date set for the opening of bids.

Prequalified bidders may obtain from the Contract Administrator a "Request for Proposal Form" which must be properly filled out and submitted for approval.

Bidding documents may be obtained from the Contract Administration Office at the address above from 8:30 a.m. to 4:00 p.m., Monday through Friday at a charge of \$25.00. The Authority's General Requirements and Covenants (1978 Edition of Division I), as amended, are available from the Contract Administration Office at a charge of \$5.00 per copy. (NEITHER CHARGE IS REFUNDABLE).

BIDDING DOCUMENTS WILL BE AVAILABLE ON Friday, August 11.

Any person may purchase copies of the Plans and Specifications for information purposes only upon payment of the required charge.

Bidding documents will be mailed by parcel post upon request and receipt of an additional postage and handling charge of Five Dollars (\$5.00), payable by separate check. If requested, documents will be forwarded by Air Freight, where such service is available, at the expense of the plan holder.

The Authority hereby notifies all bidders that it will affirmatively insure that in regard to any contract entered into pursuant to this advertisement, (Notice to Contractors), minority and female construction contractors will be afforded full opportunity to submit bids in response to this invitation and will not be discriminated against on the grounds of race, color, religion, sex, or national origin in consideration for an award.

NOTICE OF REQUIREMENT FOR AFFIRMATIVE ACTION TO ENSURE EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY (EXECUTIVE ORDER 11246).

1. The Offerer's or Bidder's attention is called to the "Equal Opportunity Clause" and the "Standard Federal Equal Employment Opportunity Construction Contract Specifications" set forth herein.
2. The goals and timetables for minority and female participation, expressed in percentage terms for the Contractor's aggregate workforce in each trade on all construction work in the covered area, are as follows: (See Appendix 1 to Standard Federal Equal Employment Opportunity Specifications).

tion work in the covered area, are as follows: (See Appendix 1 to Standard Federal Equal Employment Opportunity Specifications).

These goals are applicable to all the Contractor's construction work (whether or not it is Federal or federally assisted) performed in the covered area.

The Contractor's compliance with the Executive Order and the regulations in 41 CFR Part 60-4 shall be based on its implementation of the Equal Opportunity Clause, specific affirmative action obligations required by the specifications set forth in 41 CFR 60-4.3(a), and its efforts to meet the goals established for the geographical area where the contract resulting from this solicitation is to be performed. The hours of minority and female employment and training must be substantially uniform throughout the length of the contract, and in each trade, and the contractor shall make a good faith effort to employ minorities and women evenly on each of its projects. The transfer of minority or female employees or trainees from Contractor to Contractor or from project to project for the sole purpose of meeting the Contractor's goals shall be a violation of the contract, the Executive Order and the regulations in 41 CFR 60-4. Compliance with the goals will be measured against the total work hours performed.

3. The Contractor shall provide written notification to the Director of the Office of Federal Contract Compliance Programs within 10 working days of award of any construction subcontract in excess of \$10,00 at any tier for construction work under the contract resulting from this solicitation. The notification shall list the name, address and telephone number of the subcontractor, employer identification number, estimated dollar amount of the subcontract; estimated starting and completion dates of the subcontract; and the geographical area in which the contract is to be performed.

4. As used in this Notice, and in the contract resulting from this solicitation, the "covered area" is Cambridge, Middlesex County, Massachusetts. Authorization for the bidders to view the site of the work on the MBTA's property shall be obtained from the office of the Region Project Manager- North, Mr. F.M. Keville (Tel. No. 722-5806).

A Prebid Conference will be held on Wednesday, August 23, at 10:00 a.m. at the office of the Project Manager, Mr. F.M. Keville, 58 Day Street, Somerville, Massachusetts. It is essential that the prospective bidders have a representative attend. Any request for interpretation of the specifications should be submitted in writing at this time.

All bidders will be required to certify that they are not on the Comptrollers General's list of ineligible contractors.

The provisions of Massachusetts Executive Order No. 130, Anti-Boycott Covenants are incorporated by reference as part of this contract.

All bidders will be required to certify as part of their proposal that they are able to furnish labor that can work in harmony with all other elements of labor employed or to be employed on the Work.

Proposal guaranty shall consist of a bid deposit of Sixty Thousand Dollars (\$60,000), in the form of a bid bond, cash or a certified check or a treasurer's or cashier's check issued by a responsible bank or trust company payable to the order of the M.B.T.A.

The successful bidder shall be required to furnish a Performance Bond and a Labor and Material Payment Bond each for the full amount of the contract price. The surety shall be a surety company or securities satisfactory to the Authority.

The Authority reserves the right to reject any or all Proposals, to waive formalities, to advertise for new proposals, or proceed to do the work otherwise, as may be deemed to be for the best interests of the Authority.

Massachusetts Bay Transportation Authority  
R.R. Kiley, Chairman

## ABCD offers 'weatherization' program

It's hot these days, but think back to last winter. Boston was especially hard-hit by the Blizzard of '78 and the last winter's harsh weather. Many older homes were not in the best repair and as a result, these homes were harder to heat and fuel bills ran sky high.

For the past two years, Action for Boston Community Development (ABCD), has been helping low-income people save heating fuel and money, with its weatherization program. Since the program started in 1976, professionally-trained and supervised ABCD crews have weatherized over 700 homes. Weatherization involves sealing cracks and holes, repairing doors and windows, and other energy-saving, money-saving techniques. Weatherization can save as much as 30% in heating costs.

ABCD is introducing a new "Self-Help Weatherization Program." This new program will provide qualified Boston residents with easy do-it-yourself instructions, plus free tools and materials. Staff members of ABCD's Weatherization Program will show participants how to reduce heat loss through windows and doors by means of simple, effective weatherization methods. To qualify, participants must live in Boston and meet federal low-income guidelines. If your income falls within the guidelines below, you should apply:

No. of People	Income
1	\$3,925
2	\$5,200
3	\$6,475
4	\$7,750
5	\$9,025
6	\$10,300

\*For households with more than 6 members, add \$1,275 for each additional member.

Besides needing less fuel to keep a home warm in the winter, there are summertime benefits, also, with weatherizing a home. Once loose windows and doors are repaired and cracks sealed, much of the hot, humid summer air and pesty insects will be kept out, and a home becomes cooler and more comfortable in warm weather. To take advantage of ABCD's new and easy "Self-Weatherization Program," contact your local APAC or:

ABCD Weatherization Project  
150 Tremont St.  
Boston, MA 02111  
Tel: 357-6000 ext. 381

In Chinatown, forms are available at the CACA Multi-Service Center at 85A Tyler Street, Boston, MA 02111 or call 426-8673.

Services are limited. Applications will be processed on a first-come first-served basis.



## Tax problems? Call IRS toll free

Do you have a tax problem or question? Taxpayers in Massachusetts are urged to make use of IRS toll free telephone numbers.

Various offices in key locations throughout the state provide the taxpayer with easy

access to tax assistance.

Any of the following toll free numbers for your geographical area are available.

Boston . . . 523-1040  
Brockton . . . 580-1770  
New Bedford . . 996-3111  
Springfield . . 785-1201  
Worcester . . 757-2712  
Elsewhere . 1-800-392-6288  
in Massachusetts

Any taxpayer needing forms should make use of the FORMS ONLY toll free number in Boston 367-1040 and elsewhere in Massachusetts 1-800-892-0288.

Tax assistance and answers to tax questions are also available at the CACA Multi-Service Center, 85A Tyler Street, in Chinatown, where bilingual assistance is offered.

## Program to help victims of crime set up by court

An innovative program to assist victims of crime and witnesses is now in operation in the Boston Municipal Court, as

well the Charlestown, Roxbury, West Roxbury and East Boston District Courts.

The program provides personal assistance and counsel to victims and witnesses of crime. The two program specialists, Rosemary Kelly and Sandra Finkelstein, help victims and witnesses to feel at ease and help to explain the procedures throughout the legal processes. They are available with the victims and witnesses from time of arraignment up to and including the trial.

The Victim/Witness Assistance Program provides non-courtroom related help, such as transportation, elderly services, medical services, as well as counseling to victims of sensitive criminal acts, such as family violence and/or sexual abuse.

Witnesses are helped, too, by being kept up to date on the court proceedings, get helped documenting their losses and injuries, and help arranging for convenient days for trial appearances.

The court proceeding is particularly difficult for child victims. The District Attorney's Office in the Boston Municipal Court recognizes special needs of child victims and does everything possible to decrease the trauma which children experience during court proceeding.

In a recent case a nine year old child was sexually assaulted and criminal charges were filed against the assailant in the Boston Municipal Court. Due to the severe trauma involved in such an incident, the Chief Victim Specialist, Rosemary Kelly, spent much time with the youngster explaining the court

procedure and what would happen the day of the trial. Every effort was made to make the interview as comfortable as possible due to the highly traumatic situation for the child and the family.

The Victim Specialists help victims fill out damage reports for crimes involving financial loss. In cases such as auto thefts or personal property damage, the Victim Specialist records the exact amount of repair costs, medical expenses or the value of stolen property so that this information may be presented to the judge by the Assistant District Attorney.

They also send letters to all the victims and witnesses to inform of the date of the trial. They also call them a week before as well as a day before the date of the trial to remind them that their presence will be necessary and to help them with any questions or problems they may have.

Suffolk County District Attorney Garrett H. Byrne said that "the Victim/Witness Assistance Program is providing full services to victims of crime who have been long overlooked in a system that for years has appeared more interested in providing services for criminals."

### MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY NOTICE TO CONTRACTORS

Sealed bids for META Contract No. 059-111 will be received by the Contract Administrator at the Office of the Director of Construction, 9th floor, 50 High Street, Boston, Ma. 02110, until two o'clock (2:00 p.m.) on October 11, 1978. Immediately after which, in a designated room, the proposals will be opened and read publicly.

The Contract is described as follows: REPAIRS TO PEABODY SQUARE TUNNEL ROOF AND FIELDS CORNER BUS RAMPS, MBTA RED LINE, Boston, Massachusetts and consists of the replacement of a portion of the Red Line tunnel roof at Peabody Square and concrete and steel repairs to elevated portions of the bus ramps at Fields Corner Station.

The work also includes the furnishing and maintaining of all scaffolding, shoring and bracing of the structure during the period of each repair. Hoisting equipment and power supply required for the execution of this work shall be furnished by the Contractor.

This Contract is subject to a financial assistance contract between the M.B.T.A. and the U.M.T.A. of the U.S. Department of Transportation.

The work described in this Contract involves the safety of life, person, and property, the protection of which requires unusual engineering skills and experience. The work will also involve the safe and continuous operation of an operating electric railway.

Pre-qualification of Contractors in accordance with the Authority's "Procedures Governing Classification and Rating of Prospective Bidders" will not be applicable to this Contract. However, in view of the fact that specialized workmanship is included in the Contractor's scope of work, bidders must be technically pre-qualified before bid opening. Details of pre-qualifications are set forth in Division II, Special Provisions, Page SP-2, Paragraph 6, Competency of Bidders. Information required for technical pre-qualification for this project must be submitted to the Contract Administrator no later than the tenth (10th) day preceding the date set for opening of bids.

Bidding documents may be obtained from the Contract Administration Office at the address above from 8:30 a.m. to 4:00 p.m., Monday through Friday, at a charge of \$10.00. The Authority's General Requirements and Covenants (1978 Edition of Division I), as amended, are available in a separate volume from the Contract Administration Office at a separate charge of \$5.00 per copy. NEITHER CHARGE IS REFUNDABLE.

BIDDING DOCUMENTS WILL BE AVAILABLE ON September 8, 1978.

The Authority hereby notifies all bidders that it will affirmatively insure that in regard to any contract entered into pursuant to this advertisement, (Notice to Contractors), minority and female construction contractors will be afforded full opportunity to submit bids in response to this invitation and will not be discriminated against on the grounds of race, color, religion, sex, or national origin in consideration for an award.

NOTICE OF REQUIREMENT FOR AFFIRMATIVE ACTION TO ENSURE EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY (EXECUTIVE ORDER 11246).

1. The Offerer's or Bidder's attention is called to the "Equal Opportunity Clause" and the "Standard Federal Equal Employment Opportunity Construction Contract Specifications" set forth herein.

2. The goals and timetables for minority and female participation, expressed in percentage terms for the Contractor's aggregate workforce in each trade on all construction work in the covered area, are as follows: (See Appendix 1 to Standard Federal Equal Employment Opportunity Specifications).

These goals are applicable to all the Contractor's construction work (whether or not it is Federal or federally assisted)

performed in the covered area.

The Contractor's compliance with the Executive Order and the regulations in 41 CFR Part 60-4 shall be based on its implementation of the Equal Opportunity Clause, specific affirmative action obligations required by the specifications set forth in 41 CFR 60-4.3(a), and its efforts to meet the goals established for the geographical area where the contract resulting from this solicitation is to be performed. The hours of minority and female employment and training must be substantially uniform throughout the length of the contract, and in each trade, and the contractor shall make a good faith effort to employ minorities and women evenly on each of its projects. The transfer of minority or female employees or trainees from Contractor to Contractor or from project to project for the sole purpose of meeting the Contractor's goals shall be a violation of the contract, the Executive Order and the regulations in 41 CFR 60-4. Compliance with the goals will be measured against the total work hours performed.

3. The Contractor shall provide written notification to the Director of the Office of Federal Contract Compliance Programs within 10 working days of award of any construction subcontract in excess of \$10,00 at any tier for construction work under the contract resulting from this solicitation. The notification shall list the name, address and telephone number of the subcontractor, employer identification number, estimated dollar amount of the subcontract; estimated starting and completion dates of the subcontract; and the geographical area in which the contract is to be performed.

4. As used in this Notice, and in the contract resulting from this solicitation, the "covered area" is Cambridge, Middlesex County, Massachusetts.

Any person may purchase copies of the Plans and Specifications for information purposes only upon payment of the required charge.

Bidding documents will be mailed by parcel post upon request and receipt of an additional postage and handling charge of Two Dollars (\$2.00), payable by separate check. If requested, documents will be forwarded by Air Freight, where such service is available, at the expense of the plan holder.

Complete information and authorization to view the structure may be obtained from the Project Manager-Construction, Mr. J. Brown, 500 Arborway, Boston, Massachusetts (Telephone No. 617/ 722-5005).

A Prebid Conference and inspection tour will be held on September 18, 1978 at 9:00 a.m. at Ashmont Station, Outbound Platform. It is essential that the prospective bidders have a representative attend. Any request for interpretation of the specifications should be submitted in writing at this time.

All bidders will be required to certify that they are not on the Comptrollers General's list of ineligible contractors.

The provisions of Massachusetts Executive Order No. 130, Anti-Boycott Covenants are incorporated by reference as part of this contract.

All bidders will be required to certify as part of their proposal that they are able to furnish labor that can work in harmony with all other elements of labor employed or to be employed on the Work.

Proposal guaranty consists of a bid deposit of Twelve Thousand Five Hundred Dollars (\$12,500), in the form of a bid bond, cash or a certified check or a treasurer's or cashier's check issued by a responsible bank or trust company payable to the order of the M.B.T.A.

The successful bidder shall be required to furnish a Performance Bond and a Labor and Material Payment Bond each for the full amount of the contract price. The surety shall be a surety company or securities satisfactory to the Authority.

The Authority reserves the right to reject any or all Proposals, to waive formalities, to advertise for new proposals, or proceed to do the work otherwise, as may be deemed to be for the best interests of the Authority.

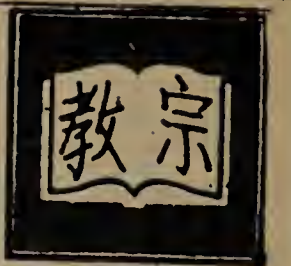
Massachusetts Bay Transportation Authority  
R.R. Kiley, Chairman



這班老華僑的克苦開拓，絕不  
會有今日的華僑社會，何況我  
們這一代更負有遠大的使命，  
長江的水是後浪推前浪，所以  
我們該對長輩予以尊重及衷誠  
的合作，來改善我們的華僑社  
會。阿強終於明瞭回老翁身邊。  
聖保祿宗徒說：「愛德是堅忍  
的、和美的，克己不嫉妒，不  
誇誇，不自滿，愛德不作不適  
宜的事，不謀求自己的利益，  
不發怒，愛德不忿惡。不因  
不義之事而喜悅，却因其強而  
喜悅；克己諒一切，信任一切  
、希望一切，忍受一切。」（格  
林多前書十三章四至七節）。  
所以一個基督徒並不是只遵守  
了天主的誡命，依循了教會的  
規矩便是盡了責任。根據梵蒂  
岡第二次公會議後，特別提醒  
了我們要革新、要發基督化的  
生活，那就是愛的生活。在教  
會憲章廿六節上說：「沒有友愛  
便不能得救，所以對別人要有  
友愛是天主教徒的責任，尤其  
是身在海外的我們，更應守愛  
相助，像余個父子等家庭糾紛  
的事，在今日的華僑社會更是  
常有而聞，這些都是需要我們  
加以援手，只有以真摯的愛去  
寬恕及協助別人，別人才會因  
着我們的愛而認識基督。

誠徵華裔男性精子  
必須身心健康、高等智識  
水準、有報酬、守秘密、  
請電李醫生 七三一六六七〇





# 想一想

——鴉有反哺之義，  
況乎人耶？——

人之所以異乎禽獸者，在於人有思想、因之、思想乃構成社會的動力；成人有成人之思想，孩童也有他們自己的思想，在整個社會裡，不論是士農工商，達官貴人，或是販夫走卒，都有各自不同的構思，唯一引以為憾的是許多時因為彼此的構思不能溝通，而引致種種誤會，造成了許多的隔膜。

本文所引述余伯康家庭所發生的事，就是由於彼此缺乏溝通，造成兩代的隔膜，幾乎引致家庭的悲劇。

余伯康，一如大部分的許多老華僑一樣，將他大半生的時間，血汗，精力投在這個陌生的國土，在勞心費力的開拓中，終於獲得了今日小小的成就，所以他的養育了心思，經過了一身的奔走終於把心愛的獨子阿強從香港接來了。

阿強在父親按月接濟下，獲得了豐足衣食，雖然學業成績平平，總算完成了中學教育，但在人海浮沉的香港，始終沒

找到一份稱心的工作，所以在父親的建議下終於決定申請赴美。

經過一年的等候，阿強終於獲得了簽證成行，他如一般移民一樣滿懷著美好的憧憬跨入了這個黃金國，但是當他走下了飛機，對面前來接機的老父和火叔却有一陣難以形容的陌生感，因為在骨肉上他們是父子，親戚，然而在情感方面却因為十多年的別而陌生。

這抵家門，却是一幢破舊的紅磚屋，好不容易才上到四樓，裡面只有一廳一房，廚房也設在客廳的一角，陳設簡陋，其阿強的想像迥異。

余伯康因為趕著上班，所以只能稍事停留便走了，臨行時囑咐阿強肚餓就打開了霜櫃找東西吃，阿強正為霜櫃一詞感到困惑，余伯康火叔已匆匆趕了出門。

在七月炎熱的太陽下，舊式的棚屋，尤其是頂樓更是悶熱得像個火爐，阿強開了那豆腐

干似的風扇，然而吹極也不見清涼，只好洗個澡，從窗櫃裡找出隔夜的飯菜草草吃了便睡。

阿強在封套的夢中被推醒了，張開朦朧的睡眼，原來是老父在叫醒，余伯康告訴他明日可以上班了，同時也說明了這次他花費了許多錢，希望日後在阿強的收入中扣回，阿強聽了如同晴天霹靂，吶吶得不知從何說起……

次日，阿強跟著出唐人街，上車，剛五去了，幹的是洗盤碗和打雜，一切的變異是出乎了他的想像，每晚拖著半死的身軀回到家中，想打開電視機看看，却不及父親先扭開他的喉呀，喉呀的響曲難數。

好不容易挨到月底出糧了，阿強為了表示孝意，特地在唐人街買了幾個可以小菜和一瓶陳酒，準備與老父同享，可惜這一切老父並不欣賞，反被斥為浪費，且言明今後所有薪金要匯數交出，且講了一大堆陳言爛調的，余伯康不惱，書却可少讀，上不妨多讀，娛樂却可減少，電影如遊，洋化切忌，廢棄天兒，玩玩無傷……

然而阿強畢竟是受過中學教育，多少是有他的嗜好，就要

他頗後三十年的早出早歸，還要辛苦賺來的薪金匯數奉上，而向原後父子形同陌路人，彼此談不上半句話，精神的苦悶是可以想像的，所以一個月後阿強終於搬了出來。

有一日，余伯康特地到阿強的車告訴了我，訴說兒子如何不肯，有了工作便撒下他而去，他之討回旅費使用等金數代他存入銀行，為的是想防他沾染了不良的嗜好。我說你的用意雖好，可惜老康的方法錯了，阿強初來，人地生疏，面對着這個生活習慣，文化方式不同的國度，應該鼓勵他先去修，以半工半讀的方式來充實自己，然後再找合意的工作，世界是進步，環境的變遷一如棋局的萬變，為父的不能再以三十多年前自己所接受的安撫兒子相循，按着舊調而唱，正如日常用語中，何必硬說「警察為緣故，電話叫賊線，樓梯為笨企，理髮叫剪毛，遊公司叫遊絲行」銀行為現房……倒不如趁着假期帶阿強四處走走，以促進那隔膜的癒合。

所以我特地約了阿強在英英會晤，談了個多鐘頭他終於明白老父的用心，同時他也樂意趁自己還年輕的時候及時修



我的一生與宗教有著不可分割的關係。回憶我是如何與宗教發生關係，必須從我的幼年說起。

我生長在龍江省龍江縣的一個小村落裏。我的祖父是一名中醫，父親是莊稼人，從事耕作。鄉村的勞力缺乏，於是我就在家庭中幫忙。因為我自小個子就高大，家人說我放豬一定極爲威風，所以趕豬去放草成了我的工作。東北地方稱趕豬的小孩叫「豬倌」，我這一生在中國沒有做過官，「豬倌」是例外的一次。至於在國外，教廷除了教宗外，還有一百多位主教，相當於王儲的地位，這又另當別論了。

# 一條大路通羅馬

按：本文爲于斌樞機遺作

十四歲那年，我們全家遷到黑龍江北部的海倫縣海北鎮，這是一個大鎮，對祖父的事業很有幫助。同時，海北鎮的居民幾乎全是天主教教友，大家信仰虔誠，心地清淨，不但使地方呈現一片祥和，也因彼此的精神寄託一致，所以還團結起來，共同對付外來的土匪，共同維護地方的安寧。我們搬到那兒，立即領受到這股互助友愛的氣氛，祖父更進一步的了解天主教的教義是如此的真摯深切，他首先受洗，接著我的祖母及小叔們也紛紛受洗了。

這時，我已進入當地的小學讀書，很想學商，但學校的先生告訴我，此地很需要小學教員，爲將來出路打算，不如到師範學校讀書。是以我又去縣立中學做準備。十六歲那年，我和許多同學結伴到省城投考省立第一師範學校。省城離我們住的地方很遠，我們坐了幾天火車趕到省城，已過了招生考試的時間，我們失去投考的機會。師範學校的負責人見我們老遠的趕去，身上帶的錢也不多，他同情我們求學心切，恰巧錄取的新生報到後還有缺額，所以答應給我們考一次。在這一百多人的考試中，我考了第一名，達成進入師範學校讀書的心願。

師範學校畢業那年，我遇到了幾乎可說是改變我一生的大事，也可以說，這是我踏入宗教界的第一步。

那一年，正是民國八年，「五四運動」爆發，本來我打算投考北京大學，正準備功課，忽然聽到這個消息，全校的同學都感到激憤。黑龍江本是個文化落後的地方，面臨如此震驚人心的大事，也不甘沉默。黑龍江各學校學生各派代表集會討論如何響應此一大事。我們學校也推派了兩位代表，一位是我，另一位是吳煥章，他也是現任國大代表。我們兩人，我是大個子，他是小個子，一大一小，很受注意。

## 民間食療

尋林珍之食療

陳廣成先生最近染上了尋林珍，一連多月未見消腫，且非癢難當，確影兩難，特來請教，故介紹了幾味中藥，服後癢癢消除，紅腫亦全部消腫，特爲文誌之，以供參考。

尋林珍，又名風疹塊，和鬼風疙瘩，身人俗稱之爲風癩，是一種過敏性皮膚病。

其起病的起因可歸納爲下列幾點：(一)過食魚、蝦、蟹或含有過量的蛋白質食物。(二)服食某種藥物如青霉素，或奎寧，或注射某種血清亦可引起。(三)由於腸道有寄生蟲，或大便便秘、消化不良、月經不調等亦可引起。(四)吸入油漆氣味、花粉、或鳥獸毛屑。(五)天氣炎熱、太熱或太冷，甚而有些人會因爲停留在烈日下過久，亦會引起此種過敏性皮膚病。

其一般症狀是皮膚首先出現大小不等、形狀不同的斑丘疹，小的像米粒，大的可呈片狀，一出現，中間顏色略白，邊緣較紅，患者癢癢難當，但一般

是來得快，退得快，然若容易復發。兒童因爲皮膚幼嫩，常產生大的水泡，除皮膚外，此症亦可能發生於口腔、咽喉、或喉頭黏膜，引起呼吸困難，倘發生在腸道間，更可能引起腹痛、腹瀉等症狀。因此此症使局部血管舒張，管壁變薄，致令血液中的液體部份向血管外組織滲透，而造成腫塊的出現，同時由於腫塊部份使神經末梢受到刺激，而產生癢癢難當。

但因此病之起因甚多，故患者必須將發病情形詳告醫者，始能收到藥到病除之效，不能一方爲通用。

陳廣成先生因其內障方由祖傳秘方，帶了不少藥材，又飲番兩杯，加上天氣因熱，故飯後必飲親友驅車至理河旁柳蔭談心，因而受冷，風吹及過食蝦蟹而引致尋林疹症。

救以疎風清熱，活血止癢之藥煎服，即除癢，白芍、生黃芪、炒白朮各錢，桂枝、甘草，生薑各錢，大棗四枚，去核，清水煮碗碗服，避風寒，一服痊癒。



醫務中心  
九月活動

位於華盛頓街八八五號之華人醫務中心，於九月將新增加多項活動，歡迎各婦女參加，而該中心為使各身為母親能安心參加各項活動，特設有專人照顧小孩，使參加者無虞安心計有：

- (一) 針織班 (逢星期三下午一時至三時)
  - (二) 婦女會 (逢星期三上午十時至十二時)
  - (三) 中式烹飪班 (逢星期四上午十時至十二時)
  - (四) 新設初級游泳班 (逢星期四下午二時四十五分至四時)
  - (五) 中級游泳班 (逢星期五下午二時四十五分至四時)
  - (六) 編織班 (逢星期五上午十時至十二時)
- 又該中心定於九月十六日(星期日)下午六時前往摘蘋果，歡迎各家長携同子女報名參加。下次摘蘋果為十月十七日(星期日)下午二時，請預早報名以免額滿見遺。詳情請撥電話四八二七五五或與洪梓英女士聯絡。



婦女  
樂園

婦女  
鐵言

厚時說盡知心  
提防薄後發洩

呂新吾格言

呂新吾這句說話特別適合我們婦女作為立身處世之道。尤其是身居海外的我們既乏親人，就連較為知心的朋友也不多。何況我們既要掌理家務，照顧丈夫兒女，又要工作賺錢，兼顧家用，內心的抑鬱，總不免想找個人來傾吐，一則固然足抒發內心的抑鬱，二則也是保持情緒的平衡。但無可厚非，許多時我們還沒有認清對方對方的為人，就把自己的心事傾吐给对方傾吐，不幸遇上對方是個以是非當人情的，外就自惹麻煩了。因為好些人在表面看來好像非常真誠，其實却是口蜜腹劍的壞東西，她們專門挑撥離間，搬弄是非，甚至歪曲事實，以致反朋誤會叢生。所以

家事  
常識

(一) 如何防止鐵鑊生銹

我們往往在煮完菜餚後，把鐵鑊(包括那些錫鑊不銹鋼鑊)洗淨後便置了，但過了一兩夜就會發覺鐵鑊生了銹跡，防止的方法，可將洗乾淨的鐵鑊，放在火上烘乾了水份，然後抹上一層生油，就不會生銹了。

(二) 怎樣防止菜刀生銹

因為生銹在後好的我們，由於工作纏身，絕不像香港動輒有二人，甚而工作太倦了，便乾脆一家出去吃一頓，既省時又省力，但在這裡則不然，一切均要自己動手，最靈通的方法便是一餐煮兩餐吃，煮吃時孩子當然願意幫手，但許多時却因牽引致許多麻煩，其中就如菜刀往往在切完菜餚後便擱在流理旁，等到翌日取用時却已生銹，既不雅觀又不衛生，最好的方法就是在每次用完後，將菜刀浸在火熱的滾水裡七八分鐘，就可以防止生銹。

一湯  
兩味

(一) 田雞湯：此湯之什貨店常有急凍之田雞腿出售，可將其斬件

煲湯，作為補品用，是病後調補的佳品，也是虛弱兒童調節脾胃的良方，先將田雞腿洗淨斬切，加鹽因四兩，茨實、白朮各三錢燉火煲三小時便可取吃，大人更可加當參、北芪各二錢，健脾開胃的功用更佳。  
(二) 巴基斯地雞：先將一隻洋蔥兩個、蕃茄三隻、蒜茸兩粒、薑兩片、青紅椒各一，以香粉四份一茶匙、桂皮粉半茶匙、茄粉一茶匙、牛奶半杯、先將油以中火炒起，將洋蔥炒至熟，加入已斬件之雞，炒勻滋味，加上湯或清水至麵面，慢火煮十五分鐘，上碟前拌入牛奶，味鮮甜，汁可連飯。  
(三) 爆雙丁：瘦肉切丁，以茨粉將兩調味，青椒兩隻，黃瓜一個切粒，以薑蒜起鑊，將瘦肉爆香，落入青椒黃瓜炒，喜歡吃青爽者立可上碟，否則多炒立分鐘可略加鹽糖調味上碟。  
編者按：由本報起本列增設婦女樂園由林陳葉蓮女士主持，林女士畢業香港高級師範學院及台灣大學歷任寶血及聖保祿中學教師及各大報撰稿。



朱振舜

雙入圖用以變化一書譯為英文本，以應外邦學者之渴求。上文乃簡敘搖滾火極拳之源流與演變之大概。

男裝成衣部聘請有經驗之裁縫修改成衣，永久職位男性或女性均可。請電本公司人事處九之四，六九五〇。





**ED BROOKE IS FIGHTING  
FOR BETTER JOBS,  
BETTER HOUSING,  
BETTER EDUCATION,  
BETTER OPPORTUNITY!**

**LOOK AT THE RECORD!**

保祿參議員過去  
工作紀錄優異  
爭取房屋,職業,  
改善教育  
開闢機會

Primary, Tuesday, September 19, 1978

CHINESE FOR THE RE-ELECTION OF U.S. SENATOR EDWARD BROOKE

STEERING COMMITTEE

Walter Chang	Fall River	George Pan	Weston
George Joe	Brighton	Benson Wong	Boston
Huey Lee	Boston	Kenny Wong	Boston
Wilson Lee	Boston	Kenneth Yee	Boston

SPONSORS

Bo Shek Restaurant	Boston	Betty Joe	Brighton
Fernadina Chan	Sudbury	Karen Y. Pan	Weston
Edward Chiang	Weston	Chiang Sun	Lexington
Ai-Li Chin	Belmont	Catherine Yee	Boston
Robert Chin	Belmont	Kin Hon Yee	Boston
Van Chu	Bedford	May Yee	Boston

CHINESE STUDENT FOR THE RE-ELECTION OF U.S. SENATOR EDWARD BROOKE

Alice Chan	Wellesley College	Grace Moy	Brighton High School
Helen Chan	Tufts University	Jama Moy	Boston College
Silvia Chan	Boston College	Minnin Ng	Tufts University
Frank Chin	Suffolk University	Michele Seto	Tufts University
George Chin	Harvard University	Linda Soohoo	Boston Latin School
Stanley D. Chin	Tufts University	William Soohoo	University of Massachusetts, Boston
Duncan Eng	Bentley College	Grace Tang	Tufts University
Rose Hom	Babson College	Christine Wong	Bentley College
Karen Kwong	Boston University	Cindy Wong	Boston Latin Academy
Carol Lee	Boston Latin School	Joe Wong	Boston Technical High School
Edward Lee	Tufts University	Mei Wong	Boston Latin Academy
Linda Lee	Brookline High School	Patricia Wong	Boston University
June Lee	Northeastern University	Wai Wong	Harvard University
Patti Lee	Boston University	Willie Wong	M.I.T.
William Lee	Boston Latin School	Soo Ming Yee	Bentley College

Paid for by the CHINESE FOR THE RE-ELECTION OF U.S. SENATOR EDWARD BROOKE COMMITTEE





日三十月八

節秋中祝慶

August Moon



攝影

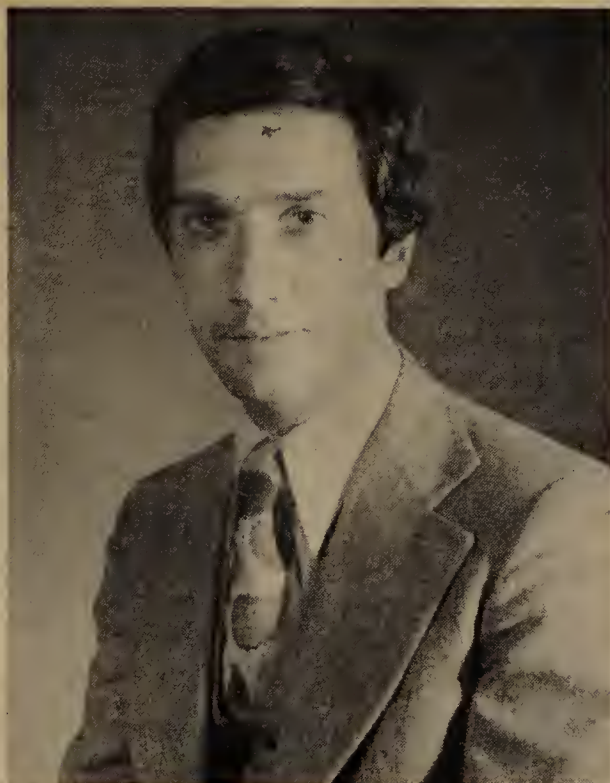
Photo  
WENDY MAEDA

DELLO RUSSO

ASKS DO THE OTHER CANDIDATES KNOW WHAT IS  
THE FUNCTION OF A STATE REPRESENTATIVE

HE SHOULD

- 1) A STATE REPRESENTATIVE WORKS QUIETLY AND EFFECTIVELY CONCERNING THE ISSUES
- 2) A STATE REPRESENTATIVE PROPOSES AND ULTIMATELY ENACTS LEGISLATION
- 3) A STATE REPRESENTATIVE IS RESPONSIVE TO ALL HIS CONSTITUANTS PROBLEMS
- 4) A STATE REPRESENTATIVE OWES ALLEGIANCE ONLY TO HIS CONSTITUANTS,
- 5) A STATE REPRESENTATIVE IS A FULL TIME JOB,



HE SHOULD NOT

- 1) HE DOES NOT CONCERN HIMSELF WITH PUBLICITY PICTURES AND IGNORE THE ISSUES,
- 2) HE DOES NOT MAKE PROMISES HE CAN'T KEEP,
- 3) HE DOES NOT CATER TO A SELECT FEW,
- 4) HE DOES NOT OWE ALLEGIANCE TO HIGHER UPS IN GOVERNMENT FOR PAST FAVORS,
- 5) HE DOES NOT WORK WHEN ITS CONVENIENT FOR HIM,

VOTE DELLO RUSSO SEPT. 19

HELP HIM, HELP US

RIDE TO THE POLLS CALL 723-6369  
367-9345



種族議會行選舉  
華人家長宜參加

本月九月，種族家長議會（Race Council）將進行選舉，各華商家長請踴躍參加，以期共同改善貴子弟就讀之學校質素。

根據聯邦法於一九七四年十月頒佈之命令，種族家長會成員之選舉如下：

(一) 每間小學選出黑人及白人家長各三名

(二) 每間初級中學選出黑人及白人家長各四名

(三) 每間高級中學選出黑人及白人家長各五名

(四) 凡校內有說西班牙文或亞洲學生人數達二十至五十名者，應選出他們的家長共兩名

(五) 如校內說西班牙文或亞洲學生在六十名或以上者，其家長有權派出四名白人與四名之代表。

(六) 凡在被上述學校授受教育之學生家長，其所報之姓名則與西班牙文及亞洲學生之姓名相同。此等家長包括葡萄牙人、威爾斯人、希臘人、猶太人、波蘭及意大利人。

(七) 各議會中每一種族家長應選出兩名候補代表。  
有關種族家長會之詳情，請向董事會女士聯絡，電話為四二六二四四。

滿地可華人  
教友訪波城

加拿大滿地可天主教會華人教友及教友及當地華僑有僑界，於九月二日由尹雅利神父及譚修女率領前來波城訪問參觀，九月三日適逢星期日，尹神

父特以此間華人教會主任司鐸薛理賢神父舉行其祭彌撒，而此日更適逢新教皇登基及巡迴我聖地亞哥于波城新羅馬，於彌撒中尹神父講道，除呼籲兩地教友密為祈禱外，並祈禱求于聖地亞哥，畢生為國家為教會鞠躬盡瘁，為國真理及正義等世欽崇，特訓勉在座各教友應以于聖地亞哥為我等楷模，語中肯，道理深遠，彌撒後，舉行茶會，兩地教友歡聚一堂，盛況空前，直至深夜方散，再催促，始返道珍重接別再見



華埠慶祝第九屆中秋節，畫畫家溫天羽君曾應華埠小學之邀請，假座安良工商會禮堂舉行畫展，展出書法十三件，國畫三十件，格調頗高。

溫天羽廣東籍，順德望族，幼承家學，好詩書與繪畫，弱冠負笈滬濱，畢業於上海光華大學，回粵後任順德縣立中學教長，一九四九至一九五七年請假回港，並自闢畫室，漫遊生平足跡半天下，名山大川，登臨極目，俯仰天地，師法自然，其作品氣韻厚，講筆墨，求意趣。



溫氏將於十月十五日下午三時應波士頓藝術學院之邀請，作公開中國水墨畫及書法之題材創新，敬希垂注，並撥冗參觀。

柏克萊菜園

柏克萊菜園菜園場會公告各街坊，將於九月廿三、廿四、廿五、廿六、廿七、廿八、廿九、三十日舉行清潔菜園大掃除，敬請各街坊參加，參加者應自備手套及工具，菜園場會供應垃圾袋。  
同月十三時，該場會將討論銀行存款之處理問題，及計劃菜園明年之使用辦法。  
倘逢星期六下雨，大掃除將改在星期日同時舉行。



# 波城市議會 華埠開公聽

市議會議員及市政府官員於八月十日晚假亞歷山大學校飯廳舉行華埠公聽。此為華埠有史以來第一次得到市議會議員親自蒞臨主持公聽。

當晚主持公聽者是市議會房屋及社區委員會主席黃楚議議員，到場聽證者有市議員申宋理女士、奧細光生等。市府官員參加者有第一警務分局局長及改建局南地主任賴星，僑胞參加者逾有餘人。

黃楚議議員主持公聽時宣佈，市府將全力發展市中心區，但發展計劃將以配合華埠及不損害華人利益為原則，公聽的主要目的是讓華人申述華埠的需要。

很多上世紀之僑胞均到場支持在華埠建築老人住宅。最近計劃興建老人住宅之陳宜亨在發言中指出很多老人想遷入合手衛生條件之住宅，但因租金多，少而不夠分配，中華耆英會擬在報章主任市公辦支持該項興建計劃。

僑胞謝友聲呼籲市議員應直接與僑胞接觸，使僑胞之意見能直接反映到市府，使市府能有一個全盤考慮。

接獲取斗老僑胞之意見。他說目前居子樓之住戶亦未享受到應有之服務。

華人醫務中心之精神健康主任古德伊爾女士則表示家庭住宅比老人住宅更為缺乏。

醫務中心主任任振振稱醫務中心社區關係應加強合作，俾能互相配合，使華埠能有一個全盤考慮。

華美福利會會長陳貴慈女士指出華埠目前最需者仍是社會服務，協助移民適應環境及就業。

## 全美華人福利會 第九屆代表大會

全美華人福利會第九屆代表大會將於九月廿四日及廿五日，在波城舉行。紐英倫中華公所將派代表參加。該會於八月廿三日召開全體顧問代表會議，籌備處各幹職員、主任、黃居松、李國樞、委員、十二大僑團及駐波團體五車位派一人充任。

總顧問：黃居松  
(其餘從略)

## 金都戲院

PAGODA CENTRE

690 WASHINGTON ST., BOSTON, MASS. 02111

Tel. 426-0889

## 息消好

知新兩舊謝酬為

映放大盛起月九由

# 如曼艾

HONGKONG EMMANUELLE

劉李劉狄  
雅道志波  
英洪榮拉

# 要我少官

面八斤半

# 神龍戲院

氣朝富最  
野新多最

兵弟子  
陣上膊赤

良忠劉  
利正黃  
夫真派小  
功壯

# 鐵馬騷

陳龍泰

# 李作楠

鐵拳一揮多厲鬼  
玉腿一抬多野睇

何宗道  
娜道

# 山雲樓

夫功體立龍成睇

境險歷身若有你使



# 白花油含毒素 僑胞小心使用

聯邦糧食及藥物管制署，於八月十日公佈，部份自亞洲入口之藥物含有大量劇毒之冬綠油。

冬綠油，又稱樟腦油，在藥物中又稱水楊酸甲酯，或柳酸一燒，含劇毒，口服超過一茶匙可致命，即使外搽亦可招致中毒。

聯邦糧食及藥物管制署公佈，含冬綠油之入口藥物包括：頭痛藥、風濕及心氣痛之白虎油、紅花油、桂皮油、桂等油、公蓋紅花油等。而該等藥物，向為僑胞所愛用，流行非常，但此等藥物却未有標明成份之含量，或使用過量之害處，故習慣使用此等藥物之僑胞切要留意。

## 醫務中心辦 托兒護理班

由華人醫務中心於接辦之托兒托兒護理訓練班，將於十月開始，逢星期二、四上午九時三十分至十一時假座華商會館八八五號華人醫務中心內上課，該訓練班將提供身為父母者

更多之育兒知識，正確地教導兒童，及瞭解兒童之身心發育過程，且於受訓後能存自己家中接受托兒及取得報酬的機會。全部課程共十節，歡迎報名參加，詳細情形可撥電話四八二五五五或親往接洽洪梅英女士聯絡。

## 國民黨美東區 舉行支部會議

中國國民黨美東支部第十次代表大會，於八月十二日下午二時，在波城分部禮堂舉行開幕典禮，參加者有各首長、各僑領及各代表等有條不紊，由鍾伯征任主席，黃鴻福司儀，行禮如儀後，舉行茶會，盛況空前。

是日下午四時舉行預備會議，推選黃高為主席，張之隆、李連平為副主席，負責投票審查，及通過大會議事日程規則，六時假座華商會館舉行公宴，八時半舉行第一次會議，由張之隆、李連平、李連平、陳孟川等分別報告紐約、波士頓、美京、休地等支部工作概況，並通過呈請總統致敬電及向蔣總統三軍將士致敬電。十三日上午十時舉行第二次

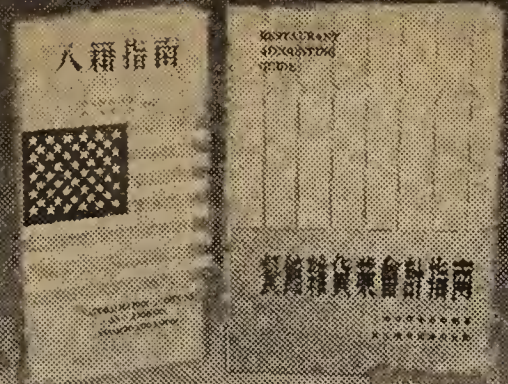
會議，討論提案並通過大會宣言。繼於下午二時舉行第三次會議，並選出第十六屆委員：黃炎、陳孟川、李連平、余日、李連平、馮恩敏、楊裕芬、陳兆堂、陳顯祥、鍾伯征、何南生、廖慰民、趙炳炎、許榮、楊寶慶、候補委員：王文亮、駱介屏、陳以立、曾需文、黃高、等。繼由新委員宣誓就職後，舉行閉幕儀式。

## 華埠計劃裝飾市容 副市長將講解津貼

華人經濟發展協會聯合市府社區商業計劃部將舉行一項店

面重設計劃及保安設備之幻燈片放映會，屆時第一副市長蘇利雲將蒞臨主持講解，放映會日期為九月十八日星期一下午一時至四時，地點在安良工商會禮堂。

**最新貢獻·居美必讀**



余文博會計師編著 波士頓華美書局出版

CHINESE AMERICAN CO., INC.  
83 HARRISON AVE. BOSTON, MA. 02111

- ☐ 餐館雜貨業會計指南 \$3.00
- ☐ 入籍指南 \$2.75 連郵費在內
- ☐ 兩本同時購買 \$5.50

付上\_\_\_\_\_請寄支票或銀行支票  
歡迎代理經售，請來信接洽

Name \_\_\_\_\_ Address \_\_\_\_\_

華人經濟發展協會聯合市府社區商業計劃部將舉行一項店



# 華美福利會的士夠格

## 威士歌舞團義助籌款

華美福利會於八月十九日晚假星煌燒火酒店舉行的士夠格等款舞會，非常成功，當晚威士歌舞團演出精彩，載歌載舞，四十名團員全部傾巢而出，各展所長，引人入勝。

當晚高潮湧起由本市副市長士頓獎該名團員世界之有老雅歌舞團團員，市議員南公理亦有代表在場頒發。

第四場電視台新聞廣播員路易士担任舞會司儀，笑料百出，聲震全場。

福利會籌款主任黃女士宣佈當晚收入超出預期之數目，除清費用外，盈餘六千元。

黃女士謂當晚之成功，全賴僑社各界之踴躍支持，她代表福利會向各界深表謝意。

# 華裔第一位校長馮文傷

波士頓學校委員會八月底一致投票通過委任馮文傷為德夫

小學 (TAFT School) 校長。馮君為波城公立學校有史以來第一位華人校長。

馮君在波城公立學校服務八年，初時任波城英文中學之英文為第二語言之導師。最近三年來在拜耳中學擔任雙重語言主任，他並任職有華人教育委員會主席。

波城公立學校共有學生又萬人，華裔約佔百分之三點五，即二千五百人。馮君主理之德夫小學，學生七百人，華裔佔百分之八，即五十六名。

# 金都戲院九月推出精彩巨片

金都戲院於九月特別推出各精彩巨片，敬祈留意：

九月十日放映

香港父愛奴 (狄波拉劉雅英)

黃飛鴻少林拳 (關德興黃紫雲)

九月十七日放映

官人我愛 (恬妮郭晉青)

龍蛇俠影 (徐楓羅烈)

九月廿四日放映

神腿鐵扇功 (劉忠良黃正利)

鐵三角 (周潤發苗可秀苗可秀)

十月二日放映

鐵馬騮 (陳觀泰領銜主演)

天門陣

詳情請撥電四二六〇八九

Who do you know that gets \$50 a week to finish school? 你知道誰能每週賺五十九元而又可以完成中學階段?



Paul Feyler Hyde Park

Luis Malagon Dorchester

Lila Mancini North End

Earl Sydney Mattapan

Ben Wong Chinatown

Gayle South

Ricky Cornett Roxbury

Maybe you could, too. Even if you're out of school. Call Project YES of the Boston Plan, 725-3550.



KEVIN H. WHITE  
MAYOR

雖然你現在沒有上學亦可以參加。我們有很多半日及暑期工給你。請電七二五三五五〇洽。



Sampan

波城市長 懷德懷仁 華善華埠 嘉堪頗謨

增聘華裔任職市府服務 每逢節日華埠共慶典

山版月刊

出版人 華美 福利會 社址 泰勒街 八十五號

波城市長懷德懷仁，最近致函華埠，表示波城市府重視華人，他...



(二) 今年八月十三日華埠慶祝第九屆中秋節聯歡大會，市長親自駕臨主持典禮，並頒揚華...

(三) 今年八月十九日華美福利會假座劍橋凱悅大酒店舉行籌款爵士高跳舞大會，並邀得馳名...

博為委員會之財政，以示倚重華人之才幹。

(五) 今年八月十九日波城市議會之房屋及社區發展委員會在華埠北市學校禮堂舉行雙語公聽...

(六) 今年八月上旬，市府為增聘華埠以外地區華人服務，特於奧士頓市府聘請華人余麗娟為聯絡人，以提供進一步之市政服務。

(七) 今年八月下旬，市府消費考事務處為協助華人，特聘請華人盧鈞鈞逢星期二、三在華埠市府辦公，星期五在奧斯頓市府辦公。

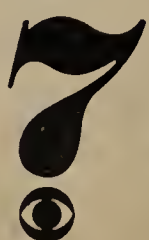
以上各事項均在八月發生，以顯波城市府在一般人認為是工作時間的大暑天而府府此舉之聯絡不斷，合作無間。

九月十九日初選日毋忘投票為公益

SAMPAN Sponsor of the Month



WROR 68 WRKO The Golden Great 98



ACBS Affiliate

